

Die FAU Erlangen-Nürnberg sucht für die **Bayerische Servicestelle für englischsprachige Verwaltungsdokumente (BaySeV)** eine(n)

**qualifizierte(n) Übersetzer/in D→E und stellvertretende(n)
Projektleiter/in.**

Die Einstellung soll zum nächstmöglichen Zeitpunkt erfolgen, befristet bis 31.12.2020. Als Einstufung ist E13 TV-L vorgesehen; Teilzeioptionen sind möglich.

BaySeV ist am Sprachenzentrum der FAU (Standort Erlangen) angesiedelt; seine Dienstleistungen stehen allen staatlichen Universitäten und Hochschulen in Bayern zur Verfügung. Die ausgeschriebene Stelle arbeitet eng mit der Projektleitung und einer Sachbearbeitung (50%) zusammen und wird von der Infrastruktur des FAU-Sprachendienstes unterstützt.

Ihre wesentlichen Aufgaben:

- Erstellung von englischsprachigen *Best Practice*-Dokumenten im Verwaltungsbereich sowie Aufbereitung relevanter Inhalte auf Englisch
- Übersetzung bestehender Hochschuldokumente ins Englische
- Ausbau und Pflege eines deutsch-englischen Glossars
- Pflege und Weiterentwicklung der Online-Plattform www.baysev.de
- Vorbereitung und Durchführung von Schulungen
- Netzwerkarbeit und Abstimmung mit den Hochschulen
- Unterstützung des Projektleiters in der Textredaktion für *Research in Bavaria*.

Notwendige Qualifikationen:

- Englisch auf muttersprachlichem, Deutsch auf quasi-muttersprachlichem Niveau
- Übersetzungsdiplom oder vergleichbare Qualifikation (vorzugsweise Fachrichtung Recht)
- Vertrautheit mit computergestützten Übersetzungstools (vorzugsweise SDL TRADOS)
- gutes technisches Verständnis und Fähigkeit zur selbstständigen Einarbeitung in Software und Systeme
- sehr gute Kommunikations- und Präsentationsfähigkeiten
- Flexibilität, Teamfähigkeit und überdurchschnittliches Engagement.

Wünschenswerte Qualifikationen:

- abgeschlossenes Hochschulstudium
- Übersetzungserfahrung im Hochschulbereich
- Erfahrung in Redaktionsarbeit und -abläufen
- Erfahrung mit Personalverantwortung und Steuerung externer Dienstleister
- Erfahrung im softwaregestützten Terminologie- und Projektmanagement
- Erfahrung mit *Content Management*-Systemen
- staatliche Beeidigung als Übersetzer/in.

Die FAU Erlangen-Nürnberg ist Mitglied des *Best Practice*-Clubs 'Familie in der Hochschule'. Sie fördert die berufliche Gleichstellung und bittet deshalb Frauen nachdrücklich um ihre Bewerbung.

Die Stelle ist für schwerbehinderte Menschen geeignet. Schwerbehinderte Bewerber/innen werden bei ansonsten im Wesentlichen gleicher Eignung bevorzugt eingestellt.

Ihre qualifizierte Bewerbung richten Sie bitte mit den üblichen Unterlagen (Anschreiben, Lebenslauf, Zeugnisse usw.) in einer PDF-Datei an: sz-bewerbung@fau.de, Betreff: BaySeV.

Bewerbungsschluss: **2. Juli 2018**